

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Германська філологія та переклад» другого (магістерського) рівня вищої
освіти за спеціалізацією B11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська
за спеціальністю B11 «Філологія»

ПЗВО «Східноєвропейський університет імені Рауфа Аблязова»

Освітньо-професійна програма другого (магістерського) рівня за спеціальністю B11 «Філологія» є актуальною та професійно орієнтованою, спрямованою на поглиблену підготовку фахівців, здатних здійснювати професійну діяльність у галузі філології, перекладу, викладання двох іноземних мов, редагування та міжкультурної комунікації.

Важливою перевагою програми є поєднання поглибленої філологічної, перекладацької та методичної підготовки. Програма створює умови для формування професійних компетентностей майбутніх перекладачів і викладачів англійської та німецької мов, забезпечуючи можливість застосовувати набуті знання в освітньому, перекладацькому та інших професійних середовищах.

Позитивно оцінюємо посилення дослідницької складової магістерської підготовки. Здобувачі мають набувати здатності здійснювати транслятологічний та лінгвістичний аналіз, працювати з науковими джерелами, електронними корпусами, термінологічними базами, сучасними фаховими ресурсами, критично оцінювати мовні й перекладацькі явища та обґрунтовувати власні професійні рішення.

Сучасним і практично значущим є орієнтування програми на використання САТ-технологій, систем автоматизованого перекладу, Translation Memory, електронних словників, корпусів паралельних текстів, термінологічних баз та інструментів машинного перекладу. Важливо, що професійна підготовка може охоплювати не лише безпосереднє виконання перекладу, а й постредагування машинного перекладу, термінологічний менеджмент, контроль якості, редагування та локалізацію текстів.

Для магістерського рівня особливо актуальним є моделювання реальних перекладацьких процесів: аналіз технічного завдання замовника, визначення комунікативної мети й цільової аудиторії, вибір перекладацької стратегії, створення та використання глосаріїв, забезпечення термінологічної послідовності, редагування і постредагування перекладу, а також підготовка кінцевого продукту відповідно до професійних вимог.

Не менш важливою складовою програми є методична підготовка майбутніх викладачів двох іноземних мов. Доцільним є формування здатності проєктувати сучасний освітній процес, добирати й адаптувати навчальні матеріали, використовувати цифрові та інтерактивні технології, застосовувати

компетентнісний і комунікативний підходи, здійснювати оцінювання результатів навчання та рефлексію професійної діяльності.

Перспективним напрямом розвитку програми вважаємо подальше розширення практикоорієнтованої підготовки через перекладацькі проєкти, професійні кейси, педагогічні та методичні практикуми, роботу з автентичними матеріалами англійською та німецькою мовами, а також залучення представників перекладацьких і освітніх установ до освітнього процесу та вдосконалення змісту програми.

Отже, освітньо-професійна програма другого (магістерського) рівня за спеціальністю В11 «Філологія» забезпечує комплексну підготовку перекладачів і викладачів англійської та німецької мов, поєднуючи поглиблену теоретичну, практичну, дослідницьку, перекладацьку та методичну складові. Її зміст відповідає сучасним тенденціям розвитку філологічної, перекладацької та іншомовної освіти, сприяє формуванню цифрової, професійної та міжкультурної компетентностей і створює належні умови для подальшої професійної реалізації випускників.

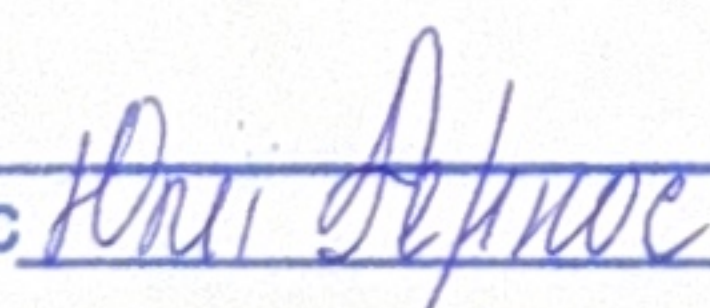
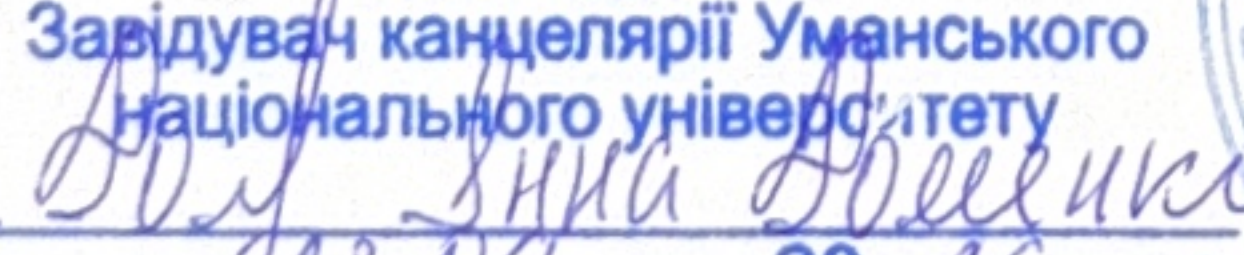
Рецензент:

к. філол. н, доцент,
доцент кафедри іноземних мов
та міжкультурної комунікації
Уманського національного університету



Юлія ФЕРНОС

28 вересня 2026 року

Підпис	
ЗАСВІДЧУЮ	
Завідувач канцелярії Уманського національного університету	
	
28.09 2026 р.	

